ŐRVIDÉKI HÍREK

2023/4.

A BURGENLANDI MAGYAR KULTÚREGYESÜLET HÍRLAPJA

NACHRICHTENBLATT DES BURGENLÄNDISCH-UNGARISCHEN KULTURVEREINS

www.bukv.at

EGYESÜLET

A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület második alkalommal szervezte meg Nyári Élménynapok programsorozatát a 6-16 éves korosztály számára. Köszönjük a pedagógusok munkáját és a szülők támogatását!

A NYÁRI ÉLMÉNYNAPOK LEGJOBB PILLANATAI

SPORT, ZENE, SZÍNJÁTSZÁS ÉS MAGYARTANULÁS

TENISZTÁBOR

Három napon keresztül, július 5. és 7. között a tenisz alapjait, a tenyeres és a fonák ütőfogást ismerték meg a gyerekek Talasz Gerhard teniszedző irányításával.

SZÍNJÁTSZÓ TÁBOR

A színjátszó táborban július 17. és 21. között két magyar és egy német nyelvű darabot tanultak meg a gyerekek. A színdarabok díszletét is saját maguk tervezték és készítették el. A tábort Hausmann-Farkas Elizabeth újságíró, Ilyés Márton pedagógus és Bartek Péter Pál képzőművész vezették.

DOBMŰHELY

Kétnyelvű dobműhely volt augusztus 9. és 11. között Őriszigetben Kovacsics György zenész, dobtanár vezetésével. A gyerekek kipróbálták magukat a dobfelszerelés mögött és megtanulták a pop-rock alapritmust.

KINCSKERESÉS

Helyismereti játék, Kincskeresés volt július 13-án Őriszigetben. A gyerekek bejárták a település magyar vonatkozású helyszíneit, miközben rejtvényeket, ügyességi játékokat oldottak meg.

NYÁRI NYELVI TÁBOR

A nyári nyelvi tábor július 24. és július 30. között zajlott. A Balaton helyett Magyarország egyik legkedveltebb fürdővárosában, Zalakaroson. A cél az volt, hogy a gyerekek magyar nyelvi környezetben gyakorolják nyelvtudásukat. A tábort Pados Csilla a ZBG magyar tanárnője és Takó Balázs sportpedagógus vezették.

NYELVTANFOLYAM

Augusztus 28. és szeptember 1. között iskolára felkészítő magyar nyelvtanfolyam zajlott Őriszigetben Horváth Petra magyar tanárnő vezetésével.

ÚJ NYELVPEDAGÓGIAI KERETKONCEPCIÓ

OKTATÁS

Új nyelvpedagógiai keretkoncepciót mutattak be a vasvörösvári óvodában. A cél a többnyelvűség fejlesztése.

A koncepció leírja az általános nyelvpedagógia alapelveit a két- és többnyelvű alapfokú oktatási intézményekre vonatkozóan. A programot két év alatt több lépcsőben valósítják meg. "A projekt célja a gyerekek burgenlandi horvát, magyar és burgenlandi roma nyelvismeretének fejlesztése, a szülők és pedagógusok támogatása a két- és többnyelvű oktatásban. Ez nemcsak a népcsoportok nyelvének megőrzését és népszerűsítését célzó intézkedés, hanem megbecsülésüknek fontos jele is. Ilyen módon a gyerekek egy másik nyelvet is tanulhatnak, bővíthetik ismereteiket és személyes látókörüket is a burgenlandi kultúra sokszínűségével kapcsolatban.", mondta *Daniela Winkler,* oktatásért felelős tartományi tanácsos. Az első szakaszban a koncepciót kísérleti projekt formájában Vasvörösvár, Felsőőr, Őriszentmárton és Pándorfalu óvodáiban vezetik be. A négy intézmény csapatait felkészítik, és számos további ajánlással támogatják. A második szakaszban a keretkoncepciót kiterjesztik más burgenlandi kétnyelvű óvodákra is. A továbbképzések a koncepcióval kapcsolatos háttérismereteket, módszertani eljárásokat, gyakorlati tapasztalatokat, valamint érvelési útmutatókat tartalmaznak, azért hogy a projektben résztvevők képesek legyenek a szülőket és a kollégáikat érzékenyíteni a programra. A továbbképzések online találkozókon, coachingokon és csapattréningeken keresztül valósulnak meg. *Daniela Winkler,* oktatásért felelős tartományi tanácsos a *Burgenlandi Pedagógiai Magánfőiskola (PPH Burgenland)* képviselőivel és kétnyelvű óvodapedagógusokkal közösen mutatta be a keretkoncepciót.

Balról jobbra: Gerda Konrath óvodai felügyelő, Daniela Winkler oktatási tanácsos, Herbert Gabriel a PPH rektorhelyettese, és Bicsár Andrea a PPH Inklúzió és Többnyelvűség Központ vezetője

TÖBB NYELV – TÖBB ESÉLY

OKTATÁS

Burgenlandban a gyerekeknek lehetőségük van kétnyelvű képzésben részt venni. Hogyan zajlik az oktatás és milyen előnyökkel jár, ha a gyermek két tanítási nyelven tanul?

Burgenland a kulturális és nyelvi sokszínűség ápolásának mintapéldája, évszázadok óta együtt élnek a tartomány területén a magyar, a horvát és a roma népcsoport tagjai. A kisebbségi iskolatörvény lehetővé teszi a népcsoportnyelvek tanulását a burgenlandi oktatási intézményekben. Már óvodás kortól lehetőség van a magyar nyelv tanulására is a tartomány nevelési-oktatási intézményeiben. A magyar népcsoportnyelvet kötelező vagy szabadon választott tantárgyként, illetve szakköri foglalkozás formájában lehet tanulni és a diákoknak egészen az érettségiig van lehetőségük részt venni a kétnyelvű képzésben. A nyelvtanulást minél fiatalabb korban érdemes elkezdeni, mivel a nyelv elsajátítása ekkor spontán, tudat alatt és játékosan történik. A tudományos kutatások pedig újra és újra bizonyítják, hogy a korai nyelvtanulás támogatja a gondolkodás fejlődését, a kreativitást, és erősíti a cselekvőképességet is. A gyerekeknek akkor is érdemes az iskolában magyarul tanulni, ha a családban egyébként is magyar nyelven beszélnek, mivel az első nyelv iskolai tanulása megkönnyíti a német és további nyelvek elsajátítását is. Ahhoz, hogy később az adott nyelvet munkahelyi környezetben is alkalmazni tudják, elengedhetetlen, hogy helyesen írjanak és olvassanak.

Hol tanulhat a gyermek magyarul?

- Kétnyelvű óvodákban
- Kétnyelvű népiskolákban
- A német nyelvű népiskolák kétnyelvű osztályaiban
- Bármely népsikolában igény szerint
- Középiskolákban (10-14 évesek)
- Gimnáziumokban és szakképző intézményekben

Miért előnyös a többnyelvű képzés?

- Fejleszti az emlékező tehetséget, a kreativitást és a rugalmasságot
- Segíti további nyelvek tanulását
- Gazdagítja a személyiséget
- Több esélyt ad a munkavállalásban bel- és külföldön
- A burgenlandi identitás fontos része

A BMKE NÉPZENÉSZEI A BOGLYA TÁBORBAN

NÉPZENE

A Boglya Népzenei Együttes 28. alkalommal szervezte meg az ötnapos népzenei hagyományokat őrző és átadó táborát július 4. és 8. között. A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület nyolc népzenésze is részt vett a táborban.

A burgenlandi zenészek számára közel sem ez volt az első alkalom. *Zsótér István*, a *Szélforgók* prímása már tizedik alkalommal látogatott el a *Földesi házaspár* által vezetett népzenei táborba. Harmincnégy 3 és 60 év közötti zenész gyűlt össze a határhoz közeli Kőszegen azért, hogy intenzív, napi több órás gyakorlással fejlesszék hangszeres tudásukat. Közösen tanultak új dalokat Magyarpalatkáról (Erdély), de gyakorolták korábbi repertoárjukat is. A *Földesi zenészcsalád* hegedűt, brácsát, nagybőgőt, csellót, cimbalmot és ütőgardont, *Pusztainé Sebők Lívia* citerát és éneket tanított. *Pirbus Virág* és *Veres Mihaela* a Zeneakadémia Népzene Tanszakának hallgatói is segítették az oktatást. A próbák délelőtt, délután és este is zajlottak, akár napi nyolc órán keresztül. A gyakorlás közti szünetekben a néptánc, a kártyajátékok és a gyöngyfűzés biztosította a kikapcsolódást. Csütörtök délután a Vasi Skanzen (Szombathely) gyerektáborában játszottak a zenészek, miközben a *Szélforgók Ifjúsági Népzenei Együttes* a rohonci *Caritas Burgenland* idősek otthonának lakóit örvendeztette meg magyar népzenével.

A Szélforgók a rohonci idősek otthona lakóinak zenéltek

Az előadás végén *Ägidus Zsifkovics* kismartoni püspök is bekapcsolódott a Burgenlandban is nagyon népszerű "Az a szép" című magyar nótába. A *BMKE* népzenészei számára a zenetábor a nyári program elmaradhatatlan része, mivel néhány nap alatt több új dalt is elsajátítanak, ezzel pedig repertoárjuk bővül. A tábor utolsó napjának végén egy hagyományos zárókoncertre került sor családi körben, amelyen a tábor résztvevői bemutatták, mit

A kismartoni püspök is dalra fakadt

tanultak. Ezen a több mint másfél órás műsoron déldunántúli, felcsíki, magyarpalatkai, ördöngösfüzesi, szatmári, széki, szilágylelei, somogyi dallamok és történelmi énekek hangzottak el. A tábor fénypontja – nem csak a fiatalok számára – a hagyományos vetélkedő volt, amelyen a tíz és huszonkét év közötti résztvevők két csapatban mérték össze tudásukat. Különféle feladatokat kellett megoldaniuk: többek között a csapatoknak népzenei stílusban kellett bemutatniuk egy-egy népszerű slágert.

A zárókoncert pillanatai a burgenlandi zenészekkel

A *BMKE* 2014 óta szervez rendszeres népzeneoktatást a *Földesi család*dal. Ebből a foglalkozásból alakult ki a *Csörge Népzenei Együttes* és a *Szélforgók Ifjúsági Zenekar*, amelyek ma már sikeresen vesznek részt népzenei versenyeken Magyarországon.

NÉPZENEOKTATÁS

Időpont:
2023. szeptember 15. 18:00
Helyszín:
Felsőőr, Wienerstraße 47.

Nyelvtudás és zenei előképzettség nem szükséges

NYÁRI NYELVTÁBOR FELSŐPULYÁN

GYEREKEK

Első alkalommal szervezett nyári gyermektábort a Közép-burgenlandi Magyar Kultúregyesület (KBMKE) augusztus 28. és 31. között Felsőpulyán.

Négy napon keresztül különböző programokkal várták délelőttönként a gyerekeket: a könyvtárlátogatás, kézműves foglalkozás és népi játékok mellett a gyerekek a hiphop táncot, a néptáncot és a kerámiakészítést is kipróbálhatták. A kétnyelvű táborba nemcsak a régióból, hanem Bécsből is érkeztek gyerekek, akik a felsőpulyai nagyszülőknél töltötték a szünidőt. A tábort *Mohl-Szilvágyi Diána* tanárnő vezette, a programok megvalósítását a felsőpulyai városi könyvtár, *Németh Doris* hiphop világbajnok, *Rosi Karall* keramikus és az egyesület vezetőségi tagjai: *Szalay-Nagy Alice*, *Rieger Ildikó* és *Marinov-Klein Henrietta* támogatták.

A gyerekek Mohl-Szilvágyi Diánával (hátsó sorban balról az első)

NYÁRI TÁNC A PULYAI KÓRUSSAL

EGYESÜLET

A Közép-burgenlandi Magyar Kultúregyesület kórusa is fellépett a Sommertanz/Ljetni tanac/Nyári tánc/Linajengero khelipe elnevezésű népcsoporti programon június 18-án a KUGA-ban, Szabadbárándon.

"Nyári tánccal" kezdődött a *KBMKE* számára a vakációs időszak. "Sommertanz/Ljetni tanac/Nyári tánc/Linajengero khelipe" volt a címe annak a színes népcsoporti programnak, amelyen a *Közép-burgenlandi Magyar Kultúregyesület Kórusa* mellett részt vett a *Horváth Gipsy Band* Szombathelyről, a *Stinjačko Kolo* tamburazenekar valamint a *Sopronkeresztúri Népi Kultúráért Egyesület* (*Verein für Volkskultur Deutschkreutz*) néptánccsoportja. A rendezvény a burgenlandi népzene sokszínűségét mutatta be. Több magyar és burgenlandi magyar dallal készült a kórus: a sok gyakorlás megérte, hisz a közönség vastapssal jutalmazta előadásukat. Olyan dalokat énekeltek, mint: *Jaj, de szépen harangoznak*, *A nagycenki híd alatt*, *Sopron város gidresgödrös*, *Rámás csizmát visel a babám*, *Ha felmegyek a budai nagy hegyre* vagy *Felültem a kemencére*. A vegyes kórust mint mindig, *Szász Judit* készítette fel és vezényelte, klarinéton *Madár Ágnes* kísérte őket. A kórusnak nem ez volt az egyetlen fellépése a nyáron, augusztus végén a magyarországi Nemescsó településen mutatkoztak be.

A Közép-burgenlandi Magyar Kultúregyesület kórusának tagjai a szombathelyi és a sopronkeresztúri fellépőkkel

GYÓGYNÖVÉNYÁLDÁS ALSÓŐRÖTT

EGYHÁZ

Az alsóőri katolikus egyházközség idén is megáldotta a gyógynövényeket augusztus 15-én, Nagyboldogasszony ünnepén.

Az alsóőri katolikus egyházközség hét évvel ezelőtt egy új hagyományt vezetett be a templomi szertartások közé. Nagyboldogasszony ünnepén a településen összegyűjtött gyógynövényeket megáldják, majd kiosztják a hívek között. A gyógynövényáldás kezdeményezője *Binder Grete* gyógynövényszakértő, aki idén harminckétféle növényt gyűjtött össze a település határában az ünnepi szentmisére. A gyógynövények sokféleségét mutatja, hogy minden évben különböző fajtákból állnak a csokrok. Idén többek között ökörfarkkóró, őszi vérfű, fekete üröm és cickafarkfű is került a tizennégy önkéntes által kötött csokrokba. A gyógynövénycsokrokkal feldíszítették a szentmise ünnepi oltárát és az áldás után a résztvevők hazavitték a csokrokat. A hagyomány szerint az alsóőriek megszárítják a növényeket és a ház egyik helyiségében felakasztják. A keleti és nyugati egyházakban egyaránt elterjedt szokás a gyógynövények összegyűjtése, a csokrok készítése és azok megszentelése Mária mennybevételének ünnepén. A szertartás végén agapén látta vendégül a híveket az alsóőri katolikus egyházközség.

Gyógynövények az oltár előtt

Szeptember 24-én hálaadó ünnepi szentmise keretében terményáldás lesz. Az alsóőri asszonyok ebből az alkalomból is közösen díszítik fel a templomot. Különböző terményekből, virágokból készítenek koronát, ami heteken át készül, hogy a hálaadó szentmise látványos, kiemelkedő dísze legyen.

IDÉN IS KARNEVÁLOZOTT AZ UMIZ

EGYESÜLET

Az UMIZ pavilonja és csapata ebben az évben is jelen volt Szombathely legnagyobb rendezvényén a Savaria Történelmi Karneválon augusztus 24. és 27. között.

Az *UMIZ* évek óta visszajáró résztvevője a Savaria Történelmi Karneválnak. "Éveken át a Civil Korzó helyszínén, a Ferences-kert szomszédságában állt a pavilonunk, viszont tavaly átkerült sátrunk a karnevál gyermekeknek szóló program-színterére, a Gayer parkban található Kalandvárosba. Ez a bázis a legjobb, hiszen célközönségünk elsősorban óvodásokból és iskolásokból áll.", mondta *Kelemen László*, intézményvezető. Az *UMIZ* standjánál a saját kiadásban megjelent többnyelvű gyermekkönyvekből, régiótörténeti kiadványokból, hangoskönyvekből választhattak az érdeklődők. Nagy népszerűségnek örvendett *Seper Mária Őrvidéki sütemények* című könyve, de a többnyelvű gyermekszótárak is kapósak voltak. A gyerekek levendulapárnákat és színes gyöngyökből kincses zsákot készítettek, a lányoknak római hajfonat készült a standnál.

Őrvidéki karneválozók, balról az első Kelemen László az UMIZ intézményvezetője

NÉPMŰVÉSZETI TÁBOR A NÉPFŐISKOLÁVAL

EGYESÜLET

Tizenhetedik alkalommal szervezte meg a Burgenlandi Magyarok Népfőiskolája július közepén hagyományos nyelvi és népművészeti táborát Siófokon.

Harmincan vettek részt az egyhetes táborban, amelyben a magyar nyelv és kultúra megismerése, gyakorlása volt a legfőbb cél. A diákok délelőtt kiscsoportos nyelvgyakorlatokon vettek részt. A kommunikáció az órákon kívül is magyarul folyt, és köszönhetően a magyar környezetnek, a tanultakat azonnal ki is lehetett próbálni a mindennapi életben. A diákok a rovásírás alapjait is megtanulták a balatoni hét alatt. A tábor keretprogramjához városnézés, mozi, diszkóest, sportprogram és strandolás is tartozott. A csapat ellátogatott Veszprémbe, Európa kulturális fővárosába is. A szombati záróestre a táborlakók verses, zenés műsorral készültek. A diákokkal szokás szerint együtt táborozott a *Népfőiskola* zenei együttese, az *Őri Banda* is. Amíg a nyelvórák zajlottak, a zenészek a már megtanult repertoárt gyakorolták. Emellett új dalokat is tanultak. Amikor pedig eljött az ideje, a muzsikusok örömmel zenéltek a diákokkal. *Somogyi Attila*, a *Burgenlandi Magyarok Népfőiskolájá*nak elnöke elmondta: mindkét csapat számára különlegesek voltak az együtt töltött órák.

A tábor résztvevői a Balatonnál, balról az első Somogyi Attila

FELÚJÍTJÁK AZ ŐRISZIGETI ÖNKÉNTES TŰZOLTÓSÁG ÉPÜLETÉT

EGYESÜLET

Kibővítik és korszerűsítik az Őriszigeti Önkéntes Tűzoltóság épületét. Az ünnepélyes kapavágás július 22-én volt, ami után zenés utcabált tartottak a tűzoltók.

A legutóbbi felújításra 1986-ban, az egyesület alapításának 80. jubileuma alkalmából került sor. A folyamatosan bővülő, jelenleg 43 fős őriszigeti tűzoltóság kinőtte az épületet. *Talasz Marco*, az *Őriszigeti Önkéntes Tűzoltóság* parancsnoka elmondta, hogy a tűzoltók munkakörülményeinek javítását szolgálja a korszerűsítés. Kevés a mellékhelyiség, a zuhanyzó és az is tarthatatlan volt már, hogy öltöző hiányában a garázsban, a járművek mögött öltöztek a tűzoltók. Az épületet felfelé bővítik, új tetőt kap, a tetőtérben kialakítanak egy nagyobb csoport befogadására alkalmas tárgyalótermet, valamint külön öltözőhelyiséget és korszerű vizesblokkot is birtokba vehetnek majd a tűzoltók. A tűzoltóőrs földszintjén két garázst alakítanak ki a kor követelményeinek megfelelően. Az épületfelújítás a tervek szerint mintegy 400.000 euróba kerül, amelyet Őrisziget önkormányzata finanszíroz Burgenland tartomány támogatásával. Őriszigetben jelenleg 12 gyermek és fiatal teljesít önkéntes szolgálatot. "Én úgy gondolom, hogy az aki nem foglalkozik az ifjúsággal, bármilyen csoport, vagy bármilyen társaság az rövid idő alatt meg fog szűnni. Az ifjúság a jövő. Most már létezik szerencsére a *Feuerwehr Kids* rendszer amelyhez 6 éves kortól lehet csatlakozni. Itt a tűzoltóságban úgy tanulnak, mint az iskolában, csak nem olvasni és számolni, hanem önkéntesen dolgozni, egymásnak segíteni. Ha a jövőre gondolok akkor az egész tűzoltóház felújítását is a következő generációnak csináljuk.", mondta *Talasz Marco* tűzoltóparancsnok. A tűzoltóság épületét már kipakolták, hamarosan elkezdődnek a felújítási munkák is. Az egyesület jubileum előtt áll, 2026-ban ünnepli fennállásának 120 éves évfordulóját.

Az őriszigeti tűzoltók a tűzoltóság épülete előtt, hátsó sorban balról a negyedik Talasz Marco, az egyesület elnöke

Adj' Isten Magyarok!
magyarnyelvű magazinműsor
2023. szeptember 10.
13.05 óra
ORF 2

ORF B

Radio Burgenland:

Hírek magyar nyelven
naponta 18.45-19.00
Színes kultúránk
hétfőnként 20.30
Magyar Magazin
vasárnaponként 19.04
Aktuális hírek:
http://volksgruppen.orf.at/magyarok/
Népcsoportok videótára:
http://TVthek.ORF.at/history
WIR
hatnyelvű TV-magazin
kéthetente vasárnap
2023. szeptember 10.
08.45 óra
ORF 3

Ez a szám részben a magyarok.orf.at honlapon megjelent cikkeket és fotókat tartalmazza.

Ausztria magyar oldalai
RÓLUNK.at

Ez a szám részben a rolunk.at honlapon megjelent cikkeket és fotókat tartalmazza.

IMPRESSZUM | IMPRESSUM

Kiadó | Herausgeber:
Burgenlandi Magyar Kultúregyesület
Burgenländisch-Ungarischer Kulturverein

www.bukv.at
A-7400 Oberwart | Felsőőr
Wiener Str. 47
Telefon: +43(0)3352-38489
E-Mail: office@bukv.at

Szerkesztők | Redakteurinnen:
Molnár Barbara, MA
Mag.a (FH) Prascsaics Carmen
Sulyok-Nagy Alexandra, MSc

Nyomda | Druck: Schmidbauer Druck GmbH
7400 Oberwart, Wiener Str.103

Gefördert aus Mitteln der Volksgruppenförderung des Bundeskanzleramtes
BUNDESKANZLERAMT ÖSTERREICH

Aktuális információk, fotók és videók rendezvényeinkről a CITIES app alkalmazásban

Kövesse a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület CITIES oldalát is!

Österreichische Post AG
FZ 22Z042763 L
BUKV
Wiener Str. 47
7400 Oberwart